

1. Lesson 9 Class Preparation Material
課堂準備資料第9課
2. Uniting Families for Eternity
使家人永遠結合在一起
3. 1 President Russell M. Nelson 2 promised, 5 “1 Your worship in the temple and your service there for your ancestors 2 will bless 5 you 9 with increased personal revelation and peace and 2 will fortify 5 your commitment 8 to stay 9 on the covenant path”.
羅素·納爾遜會長應許：「各位在聖殿的崇拜以及為祖先所做的服務會造福你，讓你獲得更多的個人啟示及平安，也會加強你的決心，留在這條聖約道路上」。
4. 9 (As 1 you 2 study 5 this lesson), 2 consider 5 (5 what 1 you 2 can do 9 to 7 more fully realize 4 these blessings for yourself) and 5 (how 1 you 2 can help 5 unite God’s eternal family 9 by performing temple ordinances on behalf of your deceased ancestors).
研讀本課時，思考你能做什麼，使自己更充分了解這些祝福，以及如何代替已逝祖先執行聖殿教儀，幫助神的永恆家庭結合在一起。
5. Section 1
第1部分
6. 方便, In what ways 2 do 7 1 priesthood ordinances and covenants 2 strengthen 4 5 me?
聖職教儀和聖約在哪些方面鞏固了我？
7. 1 The truth 8 (that “1 the family 2 is 4 central 9 to Heavenly Father’s plan”) 2 has 5 several profound implications.
「家庭是[天父]……計畫的核心」這項真理，有幾項深遠的意義。
8. 1 President Joseph F. Smith 2 taught 9 about one of these implications:
約瑟F·斯密會長教導了其中一項意義：
9. 1 There 2 has got to be 4 a welding together and a joining together of parents and children and children and parents 9 (until 1 the whole chain of God’s family 2 shall be welded 9 together 9 into one chain), and 1 they 2 shall 7 9 all 2 become 4 the family of God and His Christ.
父母與子女，以及子女與父母之間，必須有一種連接，使之結合在一起，直到神的整個家庭都連接在一起，成為一鏈為止，而他們都將成為神和祂的基督的家人。
10. 1 Latter-day prophets 2 have declared 5 (how 1 this “welding together” of individual families—and 9 ultimately 1 the family of God—2 can take place):
後期時代的先知宣告，每個家庭——和最終神的家庭——如何能這樣「連接」在一起：
11. “1 Sacred ordinances and covenants available in holy temples 2 make 5 it 6 possible 9 for individuals 5 to return to the presence of God and 9 for families 5 to be united 9 eternally”.
「聖殿中的神聖教儀和聖約讓人有可能回到神的面前，並使家人能永遠結合在一起」

12. ¹ These sacred priesthood ordinances and covenants ² **are** ⁴ more than ⁹ simply ⁴ **tasks to complete**.
這些神聖的聖職教儀和聖約不單是需要完成的工作，
13. ⁹ Through these ordinances and covenants, ¹ God ² **desires** ⁵ **to empower us** **to become** more like Him and worthy of eternal life with Him and with our families.
神渴望透過這些教儀和聖約，使我們有能力變得更像祂，配稱與祂和家人同享永生。
14. ⁹ Regarding the power of temple ordinances and covenants, ¹ President Nelson ² **taught**:
關於聖殿教儀和聖約的力量，納爾遜會長教導：
15. ¹ The end ⁸ (⁹ for which ¹ each of us ² **strives**) ² **is** ⁴ **to be endowed** ⁹ with power in a house of the Lord, ⁴ **sealed as families**, ⁴ faithful to covenants made in a temple ⁹ (¹ that ² **qualify** ⁵ us for the greatest gift of God — that of eternal life).
- 我們每個人所致力追尋的最終目標，是獲得主屋宇中所賜的力量、與家人印證在一起、忠於在聖殿訂立的聖約，好讓我們有資格獲得神的最大恩賜，也就是永生。
16. ¹ The ordinances of the temple and the covenants ⁸ (¹ you ² **make** ⁹ there) ² **are** ⁴ **key** ⁹ **to strengthening** your life, your marriage and family, and your ability to resist the attacks of the adversary.
聖殿的教儀以及各位在聖殿裡訂立的聖約，是鞏固你的生活、婚姻和家庭的關鍵，也能讓你獲得力量抵抗敵人的攻擊。
17. ¹ He ⁹ later ² **shared**:
他後來說到：
18. ¹ Those ⁸ (¹ who ² **are endowed** ⁹ in the house of the Lord) ² **receive** ⁵ a gift of God's priesthood power by virtue of their covenant, ⁹ along with a gift of knowledge to know how to draw upon that power. ...
在主的屋宇接受恩道門的人，不但能藉著聖約得到神的聖職能力的恩賜，也能獲得知識的恩賜，知道如何汲取這項能力。.....
19. ... ⁹ (⁹ Every time ¹ you ⁹ worthily ² **serve and** ² **worship** ⁹ in the temple), ¹ you ² **leave** ⁴ **armed** ⁹ with God's power and ⁹ with His angels **having** “charge over” you.
.....每次你在聖殿配稱地服務和崇拜，離開時都會以神的大能武裝起來，有祂的天使「負責照顧」你。
20. ² **Ponder** ⁹ in Preparation for Class
課堂準備：沉思
21. ⁹ In what ways ² **have** ¹ priesthood ordinances and covenants ² **empowered** **or** ² **strengthened** ⁵ you and your family?
聖職教儀和聖約曾在哪些方面賦予你能力，或鞏固你和家人？
22. Section 2
第2部分

23. ⁵ What effect ² **can** ¹ **doing** family history **and performing** temple ordinances **on behalf of** my deceased ancestors ² **have** ⁸ **on my life**?
 做家譜和代替已逝祖先執行聖殿教儀，會對生活產生什麼影響？
24. ¹ The Lord ² **promised** ⁵ **to send** the prophet Elijah ⁹ **in the last days** ⁹ **to restore** the authority **needed for** families **to be united** eternally.
 主應許在末世派遣先知以來加，復興使家庭永遠結合在一起所需的權柄。
25. ² **Study** ⁹ **in Preparation for Class**
 課堂準備：研讀
26. ¹ **Read** Malachi 4:5–6, **and** ² **notice** ⁵ the effect ⁸ (¹ Elijah's **coming** ² **would have** ⁸ **on the world**).
 閱讀瑪拉基書4:5-6，留意以來加的來臨會對世人產生什麼影響
27. ¹ The Prophet Joseph Smith ² **explained** ⁵ (that ¹ the word turn **as used in** verse 6 “² **should be translated** ⁵ **bind, or seal**”).
 先知約瑟·斯密說明，第6節所用的轉向一詞「應該翻譯成綑綁或封印」。
28. ¹ Malachi's prophecy **recorded in** these verses ² **was fulfilled** ⁹ **in part** ⁹ **in the Kirtland Temple** ⁹ **on April 3, 1836**.
 瑪拉基在這幾節經文中被記載的部分預言，已於1836年4月3日在嘉德蘭聖殿應驗。
29. ⁹ **On that day**, ¹ the prophet Elijah ² **came** ⁹ **to** Joseph Smith **and** Oliver Cowdery **and** ² **conferred upon** ⁵ them ⁷ the sealing keys **of** the Melchizedek Priesthood.
 那天，先知以來加造訪約瑟·斯密和奧利佛·考德里，授予他們麥基洗德聖職的印證權鑰。
30. ⁹ **By virtue of** this authority, ¹ ordinances **performed on** the earth ² **can endure** ⁹ **through death and** “² **become** ⁴ valid ⁹ **in the celestial kingdom of God**” .
 藉著這項權柄，世上執行的教儀可延續到死後，並「在神的高榮國度中具有效力」。
31. ² **Consider** ⁵ ways ⁸ (¹ you ² **have been blessed** ⁹ **by** the restoration **of** the sealing keys).
 思考印證權鑰的復興在哪些方面祝福了你？
32. ⁹ **By** these keys, ⁹ husbands **and** wives, **as well as** parents **and** children, ² **can be united** ⁹ eternally.
 藉著這些權鑰，丈夫和妻子，以及父母和子女，能永遠結合在一起。
33. ¹ These keys ⁹ also ⁹ miraculously ² **open** ⁵ the doors ⁹ **to do** temple service **for** our deceased ancestors.
 這些權鑰也奇蹟般地為已逝祖先開啟了聖殿教儀的大門。
34. ¹ The Lord ² **taught** ⁵ Joseph Smith **and** other early Church members ² **about** ⁷ the importance **of performing** ordinances **for** their deceased ancestors **in the temple**.
 主教導約瑟·斯密和早期教會的其他成員，在聖殿中為已逝祖先執行教儀有何重要。
35. **Study in Preparation for Class**
 課堂準備：研讀

36. ² **Read** ⁵ Doctrine **and** Covenants 128:15, **and** ² **look for** ⁵ (**how** ¹ our salvation ² **is intertwined** ⁹ **with** our ancestors' salvation).
 閱讀教義和聖約128:15, 找出我們的救恩如何與祖先的救恩交織在一起。
37. ⁹ **By** **discovering** our deceased ancestors **and** **performing** temple ordinances **on** their behalf, ¹ **we** ² **are becoming** ⁴ more **like** the Savior.
 探索已逝祖先並代替他們執行聖殿教儀, 會使我們變得更像救主。
38. ¹ President Gordon B. Hinckley ² **taught** ⁵ (**how** ¹ **we** ² **become** ⁴ **like** saviors **for** those family members):
 戈登·興格萊會長教導如何成為那些家人的拯救者:
39. ⁹ (Just **as** ¹ our Redeemer ² **gave** ⁵ His life ⁹ **as** a vicarious sacrifice **for** all men, **and** ⁹ **in** so **doing** ² **became** ⁴ our Savior), ⁹ even **so** ¹ **we**, ⁹ **in** a small measure, ⁹ (**when** ¹ **we** ² **engage in** ⁵ proxy work ⁹ **in** the temple), ² **become** ⁴ **as** saviors to those **on** the other side ⁸ (¹ **who** ² **have** ⁵ no means **of** advancing ⁹ (**unless** ¹ something ² **is done** ⁹ **in** their behalf ⁹ **by** those **on** earth)).
 就像救贖主代替所有人犧牲生命, 成為我們的救主一樣, 我們也以比較簡單的方式, 從事聖殿的替理事工, 成為幔子另一邊的人的拯救者; 除非世上有人代替他們做此事, 否則他們便無法進步。
40. ² **Consider** ⁵ (**how** ¹ **you** ² **are giving** ⁹ **of** yourself ⁹ (**when** ¹ **you** ² **participate in** ⁵ family history **and** temple service)).
 思考在參與家譜和聖殿事工時, 如何獻身付出。
41. ¹ The Lord ² **promises** ⁵ **us** ⁷ important blessings ⁹ (**if** ¹ **we** ² **choose** ⁵ **to** **participate in** this sacred work).
 主應許我們, 如果選擇參與這神聖事工, 就會獲得重要的祝福。
42. ² **Watch** ⁵ the video “The **Promised** Blessings **of** Family History”, **and** ² **listen** ⁹ **for** one **or** more blessings ⁸ (¹ **that** ¹ **you** ² **want** ⁵ **to see** ⁶ ⁸ **fulfilled** ⁹ **in** your own life).
 觀看影片「家譜所應許的祝福」, 找出你希望看到哪些祝福在自己的生活中應驗, 並列出一項或多項。
43. ² **Ponder** ⁹ **in** Preparation **for** Class
 課堂準備: 沉思
44. Why ² **do** ¹ **you** ² **think** ⁴ ⁵ (¹ our ancestors' salvation ² **is** ² necessary ⁹ **for** our own salvation **and** perfection)?
 你認為祖先的救恩對我們個人的救恩和完全為什麼是必要的?
45. ⁵ Which blessings **associated with** temple **and** family history service ² **do** ¹ **you** ² **need** ⁴ ⁹ **the most** ⁹ right now?
 與聖殿和家譜事工有關的祝福中, 你現在最需要的是哪些?
46. **Section 3**
 第3部分
47. How ² **can** ¹ **I** ² **unite** ⁴ ⁵ my family **and** ² **assist** ⁴ ⁵ Heavenly Father ⁹ **in** **uniting** His family ⁹ **through** temple ordinances?
 如何透過聖殿教儀使自己的家人結合在一起, 並協助天父使祂的家人結合在一起?
48. ¹ Our Heavenly Father ² **is** ⁴ ⁸ anxious ⁹ **to help** ⁹ **you** **in** **uniting** your family **and** all **of** His family **through** temple ordinances.

天父急切地想要幫助你，透過聖殿教儀使你的家人結合在一起，也使祂所有的家人結合在一起。

49. ¹ Elder David A. Bednar of the Quorum of the Twelve Apostles ² **explained** ⁵ one gift ⁸ (⁵ that ¹ Heavenly Father ² **provides** ⁹ **to support us in this sacred work**):

十二使徒定额组大卫·贝纳长老说明，天父提供一项恩赐来支援我们从事这项神圣事工：

50. ¹ Elder Russell M. Nelson ² **has taught** ² (**that** ¹ the Spirit of Elijah ² **is** ⁴ “a manifestation of the Holy Ghost bearing witness of the divine nature of the family”).

罗素·纳尔逊长老教导我们，以米加的灵是「圣灵的一种显示方式，见证家庭的神圣本质」。

51. ¹ This distinctive influence of the Holy Ghost ² **draws** ⁵ people ⁶ **to identify, document, and cherish** their ancestors and family members— ⁸ **both past and present.**

圣灵的这项独特影响力促使人们去找出、记录并珍惜自己过往和现在的祖先及家人。

52. ¹ The Spirit of Elijah ² **affects** ⁵ people ⁸ inside and outside of the Church.

以米加的灵不但影响了教会裡的人，也影响了教会外的人。

53. ² **Watch** ⁵ the video ⁵ **“Gathering God’s Family”**, ^{and} ² **think about** ⁵ (⁵ what more ¹ you ² **can do** ⁹ **to participate in temple and family history service**).

观看影片「聚集神的家人」，想想你还可以做哪些事来参与圣殿和家谱事工。

54. **Act**

採取行動

55. ¹ FamilySearch.org and the FamilySearch Family Tree app ² **are** ⁴ great places to engage in efforts to “identify, document, and cherish” your deceased ancestors.

FamilySearch.org和FamilySearch家谱树應用程式是努力「找出、记录并珍惜」已逝祖先的好地方。

56. ¹ The FamilySearch Family Tree app ² **can be found** ⁹ in the app store ⁹ **on** your electronic device.

可以在电子装置的應用程式商店中找到FamilySearch家谱树應用程式。

57. ² **Spend** ⁵ some time ⁹ **getting familiar with or using** one of these resources.

花些时间熟悉或使用其中一项资源。

58. ¹ You ² **can build** ⁵ your family tree, ² **add** ⁵ memories and photos of family members, ² **identify** ⁵ gospel ordinances ⁸ (that ¹ deceased ancestors ² **need to receive**), ² **index** ⁵ records so ¹ others ² **can identify** ⁵ their ancestors, and more.

你可以建立家谱树，加入家族成员的回憶和相片，找出已逝祖先需要接受的福音教仪，将纪录编制成索引使他人可找出祖先等等。

59. ⁹ **If needed**, ² **contact** ⁵ a temple and family history consultant in your ward or branch ⁹ **to help** you.

如需协助，请联络支分会的圣殿和家谱顾问。